



CCSBT-ERS/1905/07

Information and Correspondence from the Compliance Committee 遵守委員会からの情報及び対応

Introduction

序論

This paper provides information and correspondence from the Compliance Committee that are relevant to the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG). It contains three items of information and correspondence:

本文書では、生態学的関連種作業部会（ERSWG）に関連する遵守委員会からの情報及びこれへの対応について提示する。ここで示す情報及びこれへの対応は、以下の3点に関するものである。

1. Information provided in Members' annual reports to the Compliance Committee on the Types of Information Collected on Bycatch Mitigation Measures;
混獲緩和措置に関して収集された情報の種類について、遵守委員会に対するメンバーの年次報告書の中で提示された情報
2. Update to the CCSBT's Resolution on Minimum Standards for Inspection in Port to include information on compliance with Seabird Bycatch Mitigation Measures for longline vessels;
and
港内検査の最低基準に関する CCSBT 決議にはえ縄漁船における海鳥混獲緩和措置の遵守状況に関する情報を含めるための決議改正
3. Proposal from HSI and Birdlife International to the Compliance Committee to insert an additional ERS subsection on monitoring usage of bycatch mitigation measures into the annual CC/EC template.
HSI 及びバードライフ・インターナショナルが遵守委員会に対して提案した、CC/EC に対する年次報告書テンプレートに混獲緩和措置の使用状況のモニタリングに関する追加的な ERS サブセクションを挿入する提案

(1) Information provided in Members' annual reports to the Compliance Committee on the Types of Information Collected on Bycatch Mitigation Measures

混獲緩和措置に関して収集された情報の種類について、遵守委員会に対するメンバーの年次報告書の中で提示された情報

The Eleventh meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG 11) requested that the Compliance Committee collate information from Members on the types of information collected on bycatch mitigation measures under compliance programs for SBT vessels (e.g. port inspections and other monitoring and surveillance programs). In response to this request, the October 2015 meeting of the Compliance Committee added the following section to the annual reporting template for the Compliance Committee and Extended Commission.

第11回生態学的関連種作業部会（ERSWG 11）は、遵守委員会に対し、SBT 漁船に対する遵守プログラム（例えば港内検査及びその他の監視・取締りプログラム）の下で混獲緩和措置に関して収集されている情報の種類についてメンバーから得られた情報をとりまと

めるよう要請した。この要請を受け、2015年10月に開催された遵守委員会において、遵守委員会及び拡大委員会に対する年次報告書テンプレートに以下のセクションが追加された。

“(d) *Monitoring usage of bycatch mitigation measures:*

「(d) 混獲緩和措置の使用状況のモニタリング

- i. *Describe the methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures (e.g. types of port inspections conducted and other monitoring and surveillance programs used to monitor compliance). Include details of the level of coverage (e.g. proportion of vessels inspected each year):*

混獲緩和措置の遵守をモニタリングするために用いられる方法（例：実施される港内検査の種類、及び遵守状況をモニタリングするために用いられるその他のモニタリング及び取締りプログラム）を記入すること。カバー率の詳細（例：各年の検査された船舶の割合）を含むこと。

- ii. *Describe the type of information that is collected on mitigation measures as part of compliance programmes for SBT vessels:”*

SBT 船舶に関する遵守プログラムの一環として収集された緩和措置措置に関する情報の種類を記入すること。」

The subsequent information provided to the Compliance Committee in 2016 was reported to ERSWG 12 in paper CCSBT-ERS/1703/07. The information provided to the Compliance Committee in 2018 is provided below for the ERSWG’s information.

2016年の遵守委員会に対して提供された上記に関する情報は、ERSWG 12に対する文書 CCSBT-ERS/1703/07において報告された。ERSWGに対する情報提供として、2018年の遵守委員会に対して提出された情報を以下に示した。

This information overlaps with the information specified in section 7 of the template for the Annual Report to the ERSWG, which requires reporting of the “*Compliance Monitoring System (i.e. how is compliance measured)*” for mitigation measures and the “*Level of Compliance for each [mitigation] measure*”.

この情報は、緩和措置に関する「*遵守モニタリング制度（すなわち、どのようにして遵守レベルを測定しているのか）*」及び「*各（緩和）措置の遵守レベル*」に関する報告を求めている ERSWG に対する年次報告書テンプレート第7セクションで特定されている情報と重複している。

<p style="text-align: center;">Methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures, including coverage level 混獲緩和措置の遵守状況のモニタリングに用いられている手法 (カバー率を含む)</p>	<p style="text-align: center;">Type of information collected 収集されている情報の種類</p>	
<p style="text-align: center;">Australia オーストラリア</p>	<p>Australia uses a number of methods to monitor compliance, including compliance with bycatch mitigation measures. These methods include electronic monitoring, observer reports, vessel monitoring system, aerial surveillance, at sea inspections and port inspections. オーストラリアは、混獲緩和措置の遵守を含む遵守状況のモニタリングのために多数の手法を用いている。これらの手法には、電子モニタリング、オブザーバー報告書、船舶監視システム、航空目視調査、洋上検査及び港内検査が含まれる。</p> <p>As provided previously (Section 1d), in 2016/17 Australian fisheries officers conducted 17 inspections of SBT/ETBF boats, 16 inspections at sea and 1 inspection in port. 上記 (セクション 1d) にも示したとおり、2016/17 年において、オーストラリアの漁業行政官は、SBT/ETBF 漁船に対して 17 件の検査を行い、うち 16 件は洋上検査、1 件は港内検査であった。</p>	<p>The information collected on mitigation measures includes; 緩和措置に関して収集されている情報は以下のとおり。</p> <ul style="list-style-type: none"> • whether bycatch mitigation, such as tori lines, is being carried on board the vessel, トリラインといった混獲緩和装置が船上に携行されているかどうか • whether bycatch mitigation has been deployed appropriately 混獲緩和装置が適切に設置されているかどうか • whether the bycatch mitigation complies with specifications. 混獲緩和装置が仕様に準拠しているかどうか
<p style="text-align: center;">EU</p>	<p><i>No information (not applicable)</i> 情報なし (該当せず)</p>	<p><i>No information (not applicable)</i> 情報なし (該当せず)</p>
<p style="text-align: center;">Indonesia インドネシア</p>	<p><i>Inspection by surveillance officer</i> 取締官による検査</p>	<p>Catch composition including by-catch and ERS 混獲種及び ERS を含む漁獲物の組成</p>
<p style="text-align: center;">Japan 日本</p>	<p>During the 2017/2018 fishing season, Japan has dispatched monitoring and control vessel, Umesato of FAJ. She inspected 3 Japanese fishing vessels registered with the CCSBT through vessel radio communication and visual confirmation relevant to bycatch mitigation measures. The coverage is 3.5% (3 vessels / 86 vessels). 2017/2018 年漁期において、日本は水産庁取締船うめさとを派遣した。該船は、船舶無線通信及び混獲緩和措置に関する目視確認を通じて、3 隻の日本船籍 CCSBT 許可漁船の検査を行った。カバー率は 3.5 % (86 隻中 3 隻)</p>	<p>Fishers have been mandated to write down seabird bycatch mitigation measures applied to their operations in the logbook since 2014. 漁業者は、2014 年以降、操業時に適用した海鳥混獲緩和措置をログブックに記録することが義務付けられている。</p>
<p style="text-align: center;">Korea 韓国</p>	<p>Bycatch mitigation measures used are observed and monitored through the scientific observer program and the electronic reporting system. 使用された混獲緩和措置については、科学オブザーバー計画及び電子報告システムを通じて監視及びモニタリングが行われている。</p>	<p>The information includes sea bird mitigation measures used for reducing its bycatch and data on ERS interaction including mortality. 当該情報には、海鳥の混獲削減のために使用された海鳥混獲緩和措置、及び死亡数を含む ERS との相互作用に関するデータが含まれる。</p>

<p style="text-align: center;">Methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures, including coverage level 混獲緩和措置の遵守状況のモニタリングに用いられている手法 (カバー率を含む)</p>	<p style="text-align: center;">Type of information collected 収集されている情報の種類</p>
<p style="text-align: center; vertical-align: middle;">New Zealand ニュージーランド</p> <p>Compliance with these measures is monitored through at-sea and in-port inspections from Fisheries Officers, aerial surveillance from military aircraft, and the placement of observers on board vessels. Observer reports indicating problems with use of mitigation equipment are prioritised for follow-up with vessel operators. これらの措置の遵守状況は、漁業行政官による洋上及び港内検査、軍用機による航空目視取締り、及び乗船オブザーバーの派遣を通じてモニタリングされている。緩和装置の使用に問題があったことを示唆しているオブザーバー報告書は、漁船の操業者とともに優先的にフォローアップがなされる。</p> <p>In the 2017 calendar year, the inspections undertaken found six incidents where breaches of seabird mitigation regulations may have occurred across the New Zealand surface longline fleet. Four cases resulted in warnings, while two cases are being assessed for possible prosecution. 2017 暦年に実施された検査では、ニュージーランド表層はえ縄船団全体で 6 件の海鳥混獲緩和措置違反が疑われる事例が確認された。4 件に関しては警告がなされ、2 件については起訴に向けて捜査中である。</p>	<p>Fisheries Officers collect information about tori line and line-weighting gear that is present on vessels. Observer reports provide information about mitigation gear usage, gear descriptions, and fisher attitudes toward seabird mitigation. 漁業行政官は、トリライン及び荷重枝縄漁具が船上にあるかどうかに関する情報を収集している。オブザーバー報告書では、緩和装置の使用状況、装置の仕様、海鳥の混獲緩和に対する漁業者の姿勢に関する情報を提示している。</p>
<p style="text-align: center; vertical-align: middle;">South Africa 南アフリカ</p> <p>All Large Pelagic Longline vessels are subjected to port inspection in line with Port State Measures and as per attached Annexure 5¹ of the Large Pelagic Longline permit conditions. This port inspection is carried out by the Fishery Compliance Officers in conjunction with the Observers. This includes the Tori line measurements, checking the availability of the de-hooking devices as well as line cutters. In addition, Patrol vessels are from time to time tasked to randomly board the large pelagic longline vessels for the inspection of the above. 全ての大型浮はえ縄漁船は、寄港国措置及び添付した大型浮はえ縄許可条件別紙 5¹に基づく港内検査の対象となる。この港内検査は、オブザーバーと共同で漁業取締官により実施される。この検査には、トリラインの確認、針外し及びラインカッターが利用可能になっているかどうかの確認が含まれる。さらに、随時、取締船に対して、大型浮はえ縄漁船に対してランダムに上記の乗船検査を行う任務が課される。</p>	<p>Through section B and C of the attached Annexure 5¹ of the Large Pelagic Longline permit conditions, an Observer is required to confirm the deployment of Tori line every day as well as weighted lines. 添付の大型浮はえ縄許可条件別紙 5¹のセクション B 及び C を通じて、オブザーバーは、トリライン及び荷重枝縄の設置を毎日確認するよう求められている。</p>

¹ Provided here as **Attachment A**. 本文書中では**別紙 A** として示した。

<p style="text-align: center;">Methods being used to monitor compliance with bycatch mitigation measures, including coverage level 混獲緩和措置の遵守状況のモニタリングに用いられている手法 (カバー率を含む)</p>	<p style="text-align: center;">Type of information collected 収集されている情報の種類</p>
<p style="text-align: center; vertical-align: middle;">Taiwan 台湾</p> <p>We dispatch observer to monitor compliance with bycatch mitigation measures. The observer coverage rate is about 25% (15 vessels / 60 vessels) by vessel in 2016/2017 fishing season. Besides, all SBT authorized vessels operating at south of 25°S shall report the usage of bycatch mitigation measures by fishers by logbook and e-logbook since 2017/18 fishing season. For alternative way, fishers shall report their seabirds-mitigation measure (copies shown as Attachment C²) every week through Taiwan Tuna Association (TTA). Any conditions for not compliance identified during review by FA officials shall trigger further investigations and enforcement of sanctions. 海鳥混獲緩和措置の遵守状況をモニタリングするためにオブザーバーを派遣している。2016/2017年漁期におけるオブザーバーカバー率は、隻数ベースで約25%（60隻中15隻）であった。さらに、南緯25度以南で操業する全てのSBT許可漁船は、混獲緩和措置の使用状況をログブックにより、また2017/18年からは電子ログブックにより報告しなければならない。他の方法として、漁業者はそれぞれの海鳥混獲緩和措置（別紙C²に示したとおり）を台湾まぐろ協会（TTA）を通じて毎週報告しなければならない。漁業署職員によるレビューにおいて確認された条件への非遵守は全て、さらなる調査及び制裁措置の執行を発動させることとなる。</p>	<p>Fishers shall report the measures adopted by its vessels to FA every week. Besides, observers shall record the mitigation measures adopted by the vessel on the observer's logbook since 2014. 漁業者は、自船が採用した緩和措置を漁業署に対して毎週報告しなければならない。さらにオブザーバーは、2014年以降、船舶が採用した緩和措置についてオブザーバーログブックに記録しなければならない。</p>

(2) Update to the CCSBT's Resolution on Minimum Standards for Inspection in Port to include information on compliance with Seabird Bycatch Mitigation Measures for longline vessels

港内検査の最低基準に関する CCSBT 決議にはえ縄漁船における海鳥混獲緩和措置の遵守状況に関する情報を含めるための決議改正

ERSWG 12 requested that the Compliance Committee consider how to effectively monitor seabird mitigation measures through mechanisms such as port inspections and transshipment observers.

ERSWG 12 は、遵守委員会に対し、港内検査や転載オブザーバーといったメカニズムを通じてどのように海鳥混獲緩和措置を効果的にモニタリングしていくかについて検討するよう要請した。

In its October 2018 meeting, the Compliance Committee revised Annex B of CCSBT's Resolution on Minimum Standards for Inspection in Port to include information on compliance with Seabird Bycatch Mitigation Measures for longline vessels. A copy of the modified Annex is provided at **Attachment C** for information, but it is too early to provide any data from the modified Annex.

² Provided here as **Attachment B**. 本文書中では別紙 **B** として提示した。

遵守委員会は、2018年10月の会合において、はえ縄漁船における海鳥混獲緩和措置の遵守状況に関する情報を含める形で、港内検査の最低基準を定める CCSBT 決議の別添 B を改正した。参照情報として改正された別添を別紙 C に提示したが、改正された別添から得られたデータを提供するには時期尚早である。

(3) Proposal from HSI and Birdlife International to the Compliance Committee to insert an additional ERS subsection on monitoring usage of bycatch mitigation measures into the annual CC/EC template

HSI 及びバードライフ・インターナショナルが遵守委員会に対して提案した、CC/EC に対する年次報告書テンプレートに混獲緩和措置の使用状況のモニタリングに関する追加的な ERS サブセクションを追加する提案

At the October 2018 meeting of the Compliance Committee, HSI proposed that consideration be given to inserting an additional ERS sub-section on monitoring usage of bycatch mitigation measures into the Compliance Committee's annual report template and was invited to prepare a working paper detailing the proposal.

2018年10月の遵守委員会会合において、HSI は、遵守委員会に対する年次報告書テンプレートに混獲緩和措置の使用状況のモニタリングに関する追加的な ERS サブセクションを挿入することを提案し、その提案の詳細に関する作業文書を作成するよう招請された。

HSI and Birdlife International subsequently submitted a proposal and the Compliance Committee agreed that Members would assess its feasibility and appropriateness prior its October 2019 meeting in terms of providing improved information for monitoring of seabird mitigation measures. The Secretariat was tasked with providing a copy of the proposal to the Chair of the ERSWG to seek ERSWG's feedback on the proposal.

その後、HSI 及びバードライフ・インターナショナルは提案文書を提出し、遵守委員会は、海鳥混獲緩和措置のモニタリングに関する情報の改善という観点から、当該提案の実施可能性及び適切性について、メンバーが 2019年10月の会合の前までにこれを精査することに合意した。事務局に対しては、当該提案に対する ERSWG としてのフィードバックを求めるべく、ERSWG 議長に対して当該提案を提供する任務が課された。

The proposal from HSI and Birdlife International is provided at **Attachment D** for the ERSWG's consideration.

ERSWG による検討のため、HSI 及びバードライフ・インターナショナルの提案を別紙 D に示した。

Weekly Report of Seabirds Mitigation Measures Employed by SBT Fishing Vessel for 2017

Name of Vessel : _____ Registration No : CT —
 Name of Fisheries Operator : _____ Reporting Date : _____
 Phone No : _____ Fax : _____
 Target Species : SBT ABL

Operating Date	Area	Type of Seabirds Mitigation Measures			
		Bird-scaring lines (Tori lines)	Night setting with minimum deck lighting	Line weighting	others
yy/mm/dd	Latitude & Longitude			<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> a total of ___ g attached within ___ m of the hook	

Note

Any southern bluefin tuna fishing vessel proceeds to operate in area south of 25°S shall employ at least two seabird mitigation measures, one of which shall be tori lines, the other shall be either the night setting with minimum deck lights or weighted branch lines. Specifications are as shown in Appendix 4 of Regulation.

本會電話：07-8419606 傳真：07-8133304或8313304
 本表請於傳真後再以電話向業務承辦人員確認是否收到。
 另可以EMAIL方式傳送電子檔到simon@tuna.org.tw或nana@tuna.org.tw
 業務承辦人：李冠廷（分機21）、陳孝儀（分機20）

Report of the results of the inspection

Where applicable, verify to the extent possible, that the details noted during the inspection, e.g. vessel identifiers/other vessel details, authorisations and SBT quantities are true, complete, correct and consistent with the information provided in accordance with the port entry request form (Annex A).

1. Inspection report no ⁷ 検査報告番号				2. Port State 寄港国			
3. Inspecting authority 検査当局							
4. Name of principal inspector 主任検査官の名前			ID 身分証明書				
5. Port of inspection 検査港							
6. Commencement of inspection 検査の開始日時		YYYY 年	MM 月	DD 日	HH 時		
7. Completion of inspection 検査の終了日時		YYYY 年	MM 月	DD 日	HH 時		
8. Advanced notification received 事前通報の受領			Yes 有		No 無		
9. Purpose(s) ⁸ 目的		LAN 陸揚げ	TRX 転載	PRO 加工	OTH (specify) その他 (特定)		
10. Port and State and date of last port call 最終寄港地、国及び日付		YYYY 年	MM 月	DD 日			
11. Vessel name 船名							
12. Flag State 船籍国							
13. Type of vessel 船舶の種類							
14. International Radio Call Sign 国際無線呼出符号							
15. Certificate of registry ID 登録番号							
16. Lloyd's IMO ship ID, if available IMO船舶番号 あれば							
17. External ID, if available ⁹ IMO船舶番号 あれば							
18. Port of registry 登録港							
19. Vessel owner(s) 船主							
20. Vessel beneficial owner(s), if known and different from vessel owner 船舶実質所有者 (船主と異なり、わかる場合)							
21. Vessel operator(s), if different from vessel owner 船舶の運航者 (船主と異なる場合)							
22. Vessel master name and nationality 船長の名前及び国籍							
23. Fishing master name and nationality 漁労長の名前及び国籍							
24. Vessel agent 船舶の代理人							
25. VMS ¹⁰ 船舶監視システム		No 無	Yes: National 有: 国	Yes: RFMO s	Type: 種類		

⁷ Provide a unique reference number for this inspection report.

⁸ Record the purpose of entry into Port by circling the relevant option(s): LAN – landing, TRX – transshipment, PRO – processing, OTH – other. For 'OTH', specify what this signifies, for example re-fuelling, re-supplying, maintenance, and/or dry-docking, etc.

⁹ Record details of any external vessel markings e.g. registration and identification numbers that are additional to the information already provided on this form.

¹⁰ Circle the correct option(s) to indicate what type of VMS is on board the vessel: Circle 'No' if no VMS unit on board, 'Yes: National' if the vessel has a VMS that transmits to a Flag State, and/or 'Yes: RFMO(s)' if the vessel has a VMS that transmits to RFMO(s); for 'Type': Provide the type and model of any VMS unit(s) on board.

26. CCSBT Authorised Vessel list						
CCSBT Registration Number:						
27. Relevant fishing authorization(s) 関係する漁業の当局						
<i>Identifier¹¹</i> 確認者	<i>Issued by</i> 発行者	<i>Validity¹²</i> 効力	<i>Fishing area(s)</i> 操業海域	<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Gear</i> 漁具	
				SBT(SBF)		
28. Relevant transshipment authorization(s)/Transshipment declaration(s) 関係する転載の当局						
<i>Identifier¹³</i> 確認者		<i>Issued by</i> 発行者		<i>Validity¹⁴</i> 効力		
<i>Identifier¹³</i> 確認者		<i>Issued by</i> 発行者		<i>Validity¹⁴</i> 効力		
29. Transshipment information concerning donor vessels 提供船舶に関する転載情報						
<i>Name</i> 船名	<i>Flag State</i> 旗国	<i>ID no</i> 登録番号	<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity (in kg)</i> 数量
			SBT(SBF)			
			SBT(SBF)			
30. Evaluation of offloaded catch (quantity) 荷卸された漁獲物の推定 (数量)						
<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity declared (in kg)</i> 申告数量	<i>Quantity retained (in kg)</i> 保持数量	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any (in kg)</i> 申告数量と確定数量の差 (もし、あれば)	
SBT(SBF)						
31. Catch retained onboard (quantity) 船上保持漁獲物 (数量)						
<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity declared (in kg)</i> 申告数量	<i>Quantity retained (in kg)</i> 保持数量	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any (in kg)</i> 申告数量と確定数量の差 (もし、あれば)	
SBT(SBF)						
32. Examination of logbook(s) and other documentation 操業目録及びその他の文書の調査				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
33. Compliance with applicable catch documentation scheme(s) 漁獲証明制度の遵守				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
34. Type of gear used		使用された漁具の種類				
35. Fishing Gear examined 調査された漁具				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
36. Compliance with Seabird Bycatch Mitigation Measures (longline vessels only) 海鳥混獲緩和措置の遵守状況 (はえ縄漁船のみ)						
a) Tick which Convention Areas this vessel fished for SBT in: 当該船舶がSBTを漁獲した条約水域をチェックすること。						
ICCAT (South of 25S) (南緯25度以南)		<input type="checkbox"/>		IOTC (South of 25S) (南緯25度以南)		<input type="checkbox"/>
				WCPFC (South of 30S) (南緯30度以南)		<input type="checkbox"/>

¹¹ Note the Flag State CCSBT fishing authorization reference number(s), e.g. fishing licence number, and the CCSBT Registration Number for this vessel (if applicable).

¹² Record the dates for which the CCSBT fishing authorisation(s) is/are valid (if applicable)

¹³ For transshipment authorisations record "Authorisation" and the authorisation reference number(s) if available; for transshipment declarations record "TD"

¹⁴ For transshipment authorisations, provide the dates for which the CCSBT authorisation(s) is/are valid (if applicable); for transshipment declarations, record the transshipment date.

<p>b) Provide information on which mitigation measures were used and effectively implemented (including night settings) and any comments on seabird mitigation measures used. (どの混獲緩和措置が使用されたか、効果的に実施されたか(夜間投縄を含む)に関する情報を記入するとともに、使用された海鳥混獲緩和措置に関するコメントを記入すること。)</p>	
<p>37. Findings by inspector(s)¹⁵ 検査による所見</p>	
<p>38. Apparent infringement(s) noted including reference to relevant legal instrument(s) 関連する法律文書に明記されている明白な違反</p>	
<p>39. Comments by the master 船長のコメント</p>	
<p>40. Action taken¹⁶ とられた措置</p>	
<p>41. Master signature 船長の署名</p>	
<p>42. Inspector signature 検査官の署名</p>	

¹⁵ Record whether there is any evidence to indicate that this vessel is/was involved in any SBT IUU fishing and/or fishing-related activities.

¹⁶ Record any evidence collected and/or seized in relation to suspected SBT IUU fishing or fishing-related activities, for example any photos or samples taken, and any seizure of gear, materials or documents. In addition, record measures that could potentially be taken to address any apparent infringements detected, as well as any relevant authorities/officials contacted.

Proposed Amendment to the Template for the Annual Report to the Compliance Committee and Extended Commission

遵守委員会及び拡大委員会に対する年次報告書テンプレートの改正提案

Humane Society International and BirdLife International, prepared for CCSBT CC 13, 12-10-18
ヒューメイン・ソサエティ・インターナショナル及びバードライフ・インターナショナル
CCSBT CC13 会合 (2018 年 10 月 12 日) において作成

A Proposal to add a new sub-section to the Template for the Annual Report to the CC and EC regarding improved monitoring of implementation of seabird bycatch mitigation measures.

海鳥混獲緩和措置の実施状況のモニタリングの改善に関して、CC 及び EC に対する年次報告書テンプレートに新たなサブセクションを追加することの提案

Introduction

序論

Members' Annual Reports continue to identify uncomfortably high observed levels of seabird mortality associated with longline fishing and several Members have undertaken to look closely at their data with a view to identifying opportunities to further reduce seabird mortality.

メンバーの年次報告書は、引き続き、はえ縄漁業に伴う海鳥死亡数に関して観察された水準が不快なほどに高水準であることを示しており、一部のメンバーは、海鳥の死亡をさらに削減するための機会として捉えるとの観点からそれぞれのデータの精査に取り組んでいるところである。

To assist such efforts by Members and to facilitate appropriate reporting of the results of those efforts, the Secretariat is invited to develop a proposal for expanding the sub-section of the Template for the Annual Report relating to 'monitoring usage of bycatch mitigation measures.

メンバーによるこうした努力を支援するとともに、そうした努力の成果が適切に報告されることを促進するため、事務局に対し、「混獲緩和措置の使用状況のモニタリング」に関して年次報告書テンプレートのサブセクションを拡大する提案を作成するよう招請する。

The critical analytical and reporting issue to be addressed is that, while the seabird mortality mitigation measures adopted by other tuna RFMOs require their members to ensure that their authorised vessels use two out of three of the mitigation methods prescribed, there is no reporting arrangement to indicate what combinations of mitigation methods were being used when seabirds were killed.

対処されるべき最も重要な解析上及び報告上の問題は、他のまぐろ類 RFMO により採択された海鳥死亡緩和措置により、各メンバーはそれぞれの許可漁船が予め定められた 3 つの緩和手法のうち 2 つを使用するよう確保することが義務付けられている一方で、海鳥が死亡した際に使用されていた緩和手法の組合せを示す報告要件がないことである。

As a result, it is difficult for the Secretariat to support informed discussion among Members with a view to identifying cost-effective opportunities to further reduce seabird mortality.

その結果、メンバーがさらに海鳥死亡を削減するための費用対効果の高い機会を特定する観点からより情報がある形で議論を行うことを事務局がサポートすることが困難になっている。

The Proposal

提案

That a new section 2 (d) iii be inserted in the Template (see Attachment A to Paper No. CCSBT-CC/1810/16, p.12):

テンプレートに、新たなセクション 2 (d) iii を挿入する（文書 CCSBT-CC/1810/16 の 12 ページの別紙 A を参照）。

 iii summary information on combinations of required use of two out of three approved mitigation methods for each longline set for all CCSBT authorised fishing vessels and subsequent seabird mortality associated with each combination.

全ての CCSBT 許可漁船における、各投縄ごとの、承認されている 3 つの緩和手法のうち 2 つの組合せの義務的使用、及び各組合せごとに生じた海鳥の死亡に関する情報の概要

Table A: Insert in each cell in the matrix, the total number of sets (and total number of hooks involved in those sets) involving each combination of mitigation methods

表 A：マトリックスの各欄に、緩和手法の各組合せごとの総投縄数（及びこれらの投縄における総鉤針数）を記入

		OPTION 1			
OPTION 2		Tori pole and tori line トリポール及びトリライン	Night setting 夜間投縄	Line weighting 荷重枝縄	None なし
	Tori pole and tori line トリポール及びトリライン				
	Night setting 夜間投縄				
	Line weighting 荷重枝縄				
	No second option 第 2 オプションなし				

NB the ‘none’ column is to allow Members to report instances where no mitigation methods were reported as being used for a particular set. Likewise, the ‘no second option’ row is to cover any instances where only one mitigation method was reported. Grey boxes should not be completed.

注：「なし」欄は、特定の投縄に使用されるべき緩和手法が何ら報告されなかった事例をメンバーが報告できるようにするものである。同様に、「第 2 オプションなし」の行は、1 つの緩和手法のみが報告された事例に対応するためのものである。灰色に着色した欄は、記入の必要がない欄である。

Table B insert in each cell in the matrix, the total number of interactions with (and mortalities of) seabirds involving each combination of mitigation methods:

表 B : マトリックスの各欄に、緩和手法の各組合せごとの海鳥との総相互作用数（及び死亡数）を記入

		OPTION 1			
OPTION 2		Tori pole and tori line トリポール及びトリライン	Night setting 夜間投縄	Line weighting 荷重枝縄	None なし
	Tori pole and tori line トリポール及びトリライン				
	Night setting 夜間投縄				
	Line weighting 荷重枝縄				
	No second option 第2 オプションなし				

NB the 'none' column is to allow Members to report instances where no mitigation methods were reported as being used for a particular set. Likewise, the 'no second option' row is to cover any instances where only one mitigation method was reported. Grey boxes should not be completed.

注：「なし」欄は、特定の投縄に使用されるべき緩和手法が何ら報告されなかった事例をメンバーが報告できるようにするものである。同様に、「第2 オプションなし」列は、1つの緩和手法のみが報告された事例に対応するためのものである。灰色に着色した欄は、記入の必要がない欄である。

----- // end // -----
 ----- // 以上 // -----